

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew nirrikonoxxu dñubietna, U għalhekk nippreparaw lilna nfusna biex niċcelebraw il-misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak li għamilt u f'dak li naqas milli nagħmel, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tal-iktar tort gravi tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu Marija dejjem verġni, l-anġli u l-qaddisin kollha, U int, ħuti, biex nitolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu ħniena magħna, aħfrilna dñubietna, U ġgibna għal ħajja eterna.

Amen

Icelandic (Íslenska)

## Inngangshátíðir

Merki krossins

Í nafni föðurins og sonarins og heilags anda.

AMEN

Kveðja

Náð Drottins vors Jesú Krists, Og kærleikur Guðs, og samfélag heilags anda Vertu með ykkur öllum.

Og með anda þínum.

Refsiverð athöfn

Bræður (bræður og systur), við skulum viðurkenna syndir okkar, Og búðu okkur svo undir okkur að fagna helgum leyndardómum.

Ég játa fyrir almáttugum Guði Og þér, bræður mínir og systur, að ég hafi syndgað mjög, Í hugsunum mínum og orðum mínum, í því sem ég hef gert og í því sem ég hef ekki gert, í gegnum mér að kenna, í gegnum mér að kenna, Með mér gríðarlegustu sök; Þess vegna spyr ég blessaða Maríu sífellt dvalar, allir englar og dýrlingar, Og þú, bræður mínir og systur, að biðja fyrir mér Drottni Guð okkar.

Megi almáttugur Guð miskunna okkur, Fyrirgefðu syndir okkar, og færa okkur í eilíft líf.

AMEN

Maltese (Malti)

Kyrie

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

**Kristu, ħniena.**

Kristu, ħniena.

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art paċi lin-nies ta' rieda tajba. Infaħħruk, aħna nberkuk, aħna nadurak, aħna nigglorifikawk, nagħtuk ħajr għall-glorja kbira tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-sema, O Alla, Missier li jista' kollox. Mulej Ġesù Kristu, Iben Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta' Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna; int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, rċievi t-talb tagħna; int bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier, ħniena minna. Għax int biss il-Qaddis, int biss il-Mulej, int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

Igbor

**Ejjew nitolbu.**

Amen.

Liturġija tal-Kelma

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

Icelandic (Íslenska)

Kyrie

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

**Kristur, miskunna.**

Kristur, miskunna.

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

Gloria

Dýrð Guðs í hæsta, og á jörðu friði til fólks með góðan vilja. Við lofum þér, Við blessum þig, Við dáum þig, Við vegsama þig, Við þökkum þér fyrir mikla dýrð, Drottinn Guð, himneskur konungur, Ó Guð, almáttugur faðir. Drottinn Jesús Kristur, aðeins fæddur sonur, Drottinn Guð, lamb Guðs, sonur föðurins, Þú tekur frá sér syndir heimsins, miskunna okkur; Þú tekur frá sér syndir heimsins, fá bæn okkar; Þú situr við hægri hönd föðurins, miskunna okkur. Fyrir þig einn eru heilagir, þú einn ert Drottinn, þú einn ert sá hæsti, Jesús Kristur, með heilögum anda, Í dýrð Guðs faðirinn. AMEN.

Safnaðu

**Við skulum biðja.**

AMEN.

Helgisiðir af orðinu

Fyrsta lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Svara sálmur

## Maltese (Malti)

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vanġelu

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangélju mqaddes skont N.**

Glorja lilek, Mulej

**L-Evangélju tal-Mulej.**

Tiffhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li jista' kollox, li għamel is-sema u l-art, tal-affarijiet kollha viżibbli u invizibbli.

Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla, imwieled mill-Missier qabel kull żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-Dawl, Alla veru minn Alla veru, imnissel, mhux magħmul, konsubstantial mal-Missier; permezz tiegħu saru kollox.

Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni tagħna niżel mis-sema, u bl-Ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-Verġni Marija, u sar bniedem. Għal ġidna ġie msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier. Hu jerga' jigi fil-glorja biex jiggudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma

## Icelandic (Íslenska)

Önnur lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Fagnaðarerindi

**Drottinn er með þér.**

Og með anda þínum.

**Lestur frá heilaga fagnaðarerindinu samkvæmt N.**

Dýrð þér, Drottinn

**Fagnaðarerindi Drottins.**

Lof til þín, Drottinn Jesús Kristur.

Starf trúar

Ég trúi á einn Guð, faðirinn almáttugur, framleiðandi himins og jarðar, af öllu sýnilegum og ósýnilegum. Ég trúi á einn Drottinn Jesú Krist, Eini fæddur sonur Guðs, fæddur af föður fyrir alla aldurshópa. Guð frá Guði, Ljós frá ljósi, sannur Guð frá sönnum Guði, fæddur, ekki gerður, samviskusamur með föður; í gegnum hann voru allir gerðir. Fyrir okkur menn og til hjálpræðis kom hann niður af himni, og af heilögum anda var holdtekin Maríu mey, og varð maður. Fyrir okkar sakir var hann krossfestur undir Pontius Pilatus, Hann hlaut dauða og var grafinn, Og reis upp aftur á þriðja degi í samræmi við ritningarnar. Hann steig upp til himna og situr við hægri hönd föðursins. Hann mun koma aftur í dýrð að dæma lifandi og hina látnu Og ríki hans mun ekki hafa endi. Ég trúi á heilagan anda, Drottinn, líf lífsins, sem heldur áfram af föður og syni, Hver með föður og son er dáður og

## Maltese (Malti)

jkollhiex tmiem. Nemmen fl-  
Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li  
jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-  
Missier u mill-lben, li mal-  
Missier u l-lben huwa adorat u  
glorifikat, li tkellem permezz  
tal-profeti. Nemmen fi Knisja  
waħda, qaddisa, kattoлика u  
apostolika. Nistqarr  
Magħmudija waħda għall-  
maħfra tad-dnubiet u nistenna  
bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin  
u l-ħajja tad-dinja li ġejja.  
Amen.

Omelija

Talb universali

**Nitolbu lill-Mulej.**

Mulej, isma' t-talb tagħna.

## Liturġija tal- Ewkaristija

Offertorju

Imbierak Alla għal dejjem.

**Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-  
sagrificċju tiegħi u tiegħek  
jista' jkun aċċettabbli għal Alla,  
il-Missier li jista' kollox.**

Jalla l-Mulej jaċċetta s-  
sagrificċju f'idejk għat-tifħir u l-  
glorja ta' ismu, għall-ġid  
tagħna u l-ġid tal-Knisja  
qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Erfgħu qlubkom.**

## Icelandic (Íslenska)

vegsamaður, sem hefur talað í  
gegnum spámennina. Ég trúi á eina,  
heilaga, kaþólsku og postullegu  
kirkju. Ég játa eina skírnn fyrir  
fyrirgefningu synda Og ég hlakka til  
upprisú dauðra og líf heimsins sem  
koma. AMEN.

Heimilislega

Alhliða bænn

**Við biðjum til Drottins.**

Drottinn, heyrðu bænn okkar.

## Helgisiðir evkaristíunnar

OfferTory

Blessaður sé Guð um aldur og ævi.

**Biðja, bræður (bræður og systur), að  
fórn mín og þín Getur verið viðunandi  
fyrir Guð, Almáttugur faðirinn.**

Megi Drottinn samþykkja fórnina í  
höndunum fyrir lof og dýrð nafns  
hans, til góðs og hag allra heilagrar  
kirkju hans.

AMEN.

Evkaristíska bænn

**Drottinn er með þér.**

Og með anda þínum.

**Lyftu hjörtum þínum.**

## Maltese (Malti)

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej  
Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-art  
huma mimlija bil-glorja tiegħek.  
Hosanna fl-ogħla. Imbierek min  
jigi f'isem il-Mulej. Hosanna fl-  
ogħla.

**Il-misteru tal-fidi.**

Aħna nxandru l-Mewt tiegħek,  
Mulej, u jistqarru l-Qawmien  
tiegħek sakemm terġa' tiġi.  
Jew: Meta nieklu dan il-Ħobż u  
nixorbu din it-Tazza, aħna  
nxandru l-Mewt tiegħek, Mulej,  
sakemm terġa' tiġi. Jew:  
Salvana, Salvatur tad-dinja,  
għax bis-Salib u l-Qawmien  
tiegħek inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u  
ffurmati minn tagħlim divin,  
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,  
jitqaddes ismek; ejja salnatek,  
isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif  
inhi fis-sema. Agħtina llum il-  
ħobż tagħna ta' kuljum, u  
aħfrilna ħtijietna, kif aħna  
naħfru lil dawk li ħatfu  
magħna; u twasslux fit-  
tentazzjoni, imma jeħlisna mill-  
ħażen.

**Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn  
kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-**

## Icelandic (Íslenska)

Við lyftum þeim upp til Drottins.

**Við skulum þakka Drottni Guði okkar.**

Það er rétt og bara.

Heilagur, heilagur, heilagur Drottinn  
guð gestgjafa. Himnaríki og jörð eru  
full af dýrð þinni. Hosanna í hæsta.  
Blessaður er sá sem kemur í nafni  
Drottins. Hosanna í hæsta.

**Leyndardómur trúarinnar.**

Við boðum dauða þinn, Drottinn, og  
játa upprisu þína þangað til þú kemur  
aftur. Eða: Þegar við borðum þetta  
brauð og drekkum þennan bolla, Við  
boðum dauða þinn, Drottinn, þangað  
til þú kemur aftur. Eða: Bjarga okkur,  
frelsari heimsins, Fyrir kross þinn og  
upprisu þú hefur látið okkur losa  
okkur.

AMEN.

Samfélagshelgi

**Að skipun frelsarans og myndast af  
guðlegri kennslu, þorum við að segja:**

Faðir okkar, sem list á himni, Helgist  
þitt nafn; Ríki þitt kemur, verður gert  
þitt á jörðu eins og það er á himni.  
Gefðu okkur þennan dag daglega  
brauð, og fyrirgefum okkur trespasses  
okkar, þegar við fyrirgefum þeim sem  
sveiflast gegn okkur; og leiða okkur  
ekki til freistingar, en frelsa okkur frá  
illu.

**Frelsaðu okkur, Drottinn, við biðjum,  
frá hverju illu, Gæfu friðinn á okkar**

## Maltese (Malti)

paċi fi żmienna, li, bl-għajnuna tal-ħniena tiegħek, nistgħu nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u sigur minn kull dwejjaq, hekk kif nistennew it-tama mbierka u l-miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja huma tiegħek issa u għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarisx lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaqda skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dñubiet tad-dinja. Henjin daww imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf

## Icelandic (Íslenska)

dögum, að með hjálp þinni, Við gætum verið alltaf laus við synd og öruggt fyrir allri neyð, Eins og við bíðum blessaða vonarinnar og komu frelsara okkar, Jesús Kristur.

Fyrir ríkið, Krafturinn og dýrðin eru þín Nú og að eilífu.

Drottinn Jesús Kristur, Hver sagði við postulana þína: Friður ég læt þig, friður minn ég gef þér, Horfðu ekki á syndir okkar, En á trú kirkjunnar þinnar, og veita henni náð frið og einingu í samræmi við vilja þinn. Sem lifa og ríkja um aldur og ævi.

AMEN.

Friður Drottins vera alltaf með þér.

Og með anda þínum.

Við skulum bjóða hvert öðru merki um frið.

Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, Veittu okkur frið.

Sjáðu lamb Guðs, Sjáðu hann sem tekur burt syndir heimsins. Blessaðir eru þeir sem kallaðir eru til kvöldmáltíðarinnar á lambinu.

Drottinn, ég er ekki verðugur að þú ættir að fara undir þakið mitt, En

## Maltese (Malti)

tiegħi, imma biss għid il-kelma  
u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom,  
il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-  
Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-Evangjelju  
tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem,  
igglorifika lill-Mulej b'ħajtek.

Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.

## Icelandic (Íslenska)

segðu aðeins orðið og sál mín skal  
læknast.

Líkami (blóð) Krists.

AMEN.

Við skulum biðja.

AMEN.

## Lokun helgiathafna

Blessun

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Megi almáttugur Guð blessa þig,  
Faðirinn og sonurinn og heilagur andi.

AMEN.

Uppsögn

Farðu fram, messunni er lokið. Eða:

Farðu og tilkynntu fagnaðarerindi

Drottins. Eða: Farðu í friði og

vegsamaðu Drottin með lífi þínu. Eða:

farðu í friði.

Takk fyrir Guð.